

## DEUTSCH

### SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Drucktransmitters sorgfältig durch. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, bei unsachgemässer Handhabung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden wird nicht gehaftet.

Überprüfen Sie vor der Installation, ob die auf dem Typenschild angegebenen Werte (insbesondere der Druckbereich) mit Ihren Spezifikationen übereinstimmen. Sofern nicht weiter spezifiziert werden die Dichtungen in Viton (FPM) ausgeführt. Anderenfalls sind die Dichtungstypen in der Auftragsbestätigung enthalten.

Die Installation darf nur durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden.

Bei der Installation sind die geltenden nationalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.

Übermäßige Vibrationen, Schock oder Druckschläge können die Messungen beeinflussen oder zur Zerstörung des Drucktransmitters führen.

Abhängig vom Prozessanschluss werden Drucktransmitter mit einer gelben Schutzkappe ausgeliefert. Diese ist vor der Montage zu entfernen.

Drucktransmitter sind gegen unkontrollierte Bewegungen und Schläge zu schützen.

Drucktransmitter in Titan sind vor Schlägen und Reibung zu schützen.

### HINWEIS

Zusätzliche Angaben können den Datenblättern oder den Bedienungsanleitungen entnommen werden.

Die Bedienungsanleitung ist auf der STS Homepage im Download Bereich des Produktes zu finden.

### VERSAND UND VERPACKUNG

Die Drucktransmitter werden in produktspezifischen Verpackungen geliefert, welche bei normalem Umgang einen sehr guten Schutz bieten. Bitte überprüfen Sie die Verpackung auf eventuelle Schäden. Entnehmen Sie den Drucktransmitter vorsichtig und ohne Kraftaufwand der Verpackung.

### INSTALLATION

Der Drucktransmitter darf nur an Systeme im drucklosen Zustand angeschlossen werden.

Vermeiden Sie Installation in unmittelbarer Nähe von Motoren, Pumpen, Ventilen, Hitze- oder anderen Störquellen.

Achten Sie darauf, die Membrane nicht zu beschädigen.

Bei relativen Drucktransmittern mit Stecker muss der Druckausgleich über die Kabeldose gewährleistet sein.

Bei Drucktransmittern mit Kabelabgang: Achten Sie darauf, dass der Kabelmantel nicht beschädigt wird.

Beachten Sie das maximale Drehmoment von 30 Nm.

### SERVICE UND ENTSORGUNG

Die Drucktransmitter sind wartungsfrei. Für eine allfällige Rekalibration senden Sie den Drucktransmitter an den Lieferanten.

Für die Entsorgung senden Sie den Drucktransmitter zurück an den Lieferanten.

## ENGLISH

### SAFETY INSTRUCTIONS

Please read the operating instructions carefully before installing the pressure transmitter. The warranty is invalid in respect of damage resulting from non-observing the instructions, incorrect handling or inappropriate use. We accept no responsibility for consequential damages resulting from any of the above.

Check to see whether the values given on the type plate (particularly the pressure range) correspond to your required specifications. The seals are made of Viton (FPM), unless stated otherwise on the order confirmation.

The device must be installed by qualified personnel.

When installing and operating the pressure transmitter, attention should be paid to the corresponding national safety regulations.

Excessive vibration, shock or pressure peaks can corrupt the measurements or even destroy the pressure transmitter.

Pressure transmitters are delivered with a yellow protective cap depending on the pressure port. Please remove the cap before using the transmitter.

Protect the pressure transmitter against uncontrolled movements and surcharges.

Protect pressure transmitters with titanium housing against surcharge and friction.

### NOTE

The specifications of the pressure transmitter can be taken from the data sheet or from the manual.

The manual can be downloaded at the STS homepage in the download section of this product.

### SHIPMENT AND UNPACKING

The transmitters are delivered in product-specific packaging that offers excellent protection under normal transport conditions. Please check the packaging for any signs of damages. Remove the transmitter carefully without applying force.

### INSTALLATION

Only install the pressure transmitter onto unpressurized systems.

Do not install the pressure transmitter in the immediate vicinity of motors, pumps, valves, sources of heat or other potential sources of interference.

Protect the diaphragm against damages.

For gauge pressure transmitters with an electrical connector, the pressure compensation must be ensured with the cable socket connector.

Transmitters with cable output: avoid damages of the cable jacket.

Observe the max. torque of 30 Nm.

### SERVICE AND DISPOSAL

The pressure transmitters are maintenance-free. If it is necessary to recalibrate the transmitter, please send them back to the supplier.

For disposal please return the transmitter to the supplier.

## FRANCAIS

### CONSEILS DE SECURITE

Veillez lire soigneusement la notice d'utilisation avant la mise en marche du transmetteur de pression. En cas de dommages provoqués par le non-respect de ces instructions, l'utilisation incorrecte ou l'utilisation détournée, la garantie n'est pas applicable. Nous déclinons tout responsabilité en cas de dommages consécutifs.

Veillez vérifier avant l'installation si les valeurs indiquées sur la plaque de type (particulièrement la zone de pression) correspondent avec vos spécifications. Les joints sont faits en Viton (FPM) sauf indication contraire. Sinon, les types de joints figurent sur la confirmation de commande.

L'installation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.

Pendant l'installation du transmetteur de pression, il faut faire attention aux consignes de sécurité nationales en vigueur.

Des vibrations extrêmes, un choc ou des pointes de pression peuvent influencer les mesures ou bien provoquer la destruction du transmetteur de pression.

Dépendant du port de pression, les transmetteurs de pression sont fournis avec un embout de protection jaune

Il faut protéger les transmetteurs de pression contre les coups et les mouvement sans contrôle.

Les transmetteurs de pression en titan doivent être protégés contre les coups et les frottements.

### REMARQUE

Des indications supplémentaires peuvent être trouvés dans les fiches techniques ou les notices d'utilisation.

Vous pouvez télécharger le manuel sur STS site web : onglet « Téléchargement » de la fiche produit.

### EXPEDITION ET EMBALLAGE

Les transmetteurs de pression sont fournis dans des emballages spécifiques au produit qui permettent une très bonne protection dans des conditions normales. Veuillez examiner l'emballage sur des dommages éventuels. Retirez le transmetteur de pression soigneusement et sans employer de force s'il vous plaît.

### INSTALLATION

Le transmetteur de pression doit seulement être raccordé à des systèmes sans pression.

Évitez l'installation à proximité immédiate de moteurs, pompes, valves, des sources de chaleur ou d'autres sources de perturbation.

Faites bien attention à ne pas endommager les membranes.

En ce qui concerne les transmetteurs de pression relatives avec fiche d'alimentation, l'équilibrage de la pression via la prise de courant doit être garanti.

En ce qui concerne les transmetteurs de pression avec sortie de câble: Veuillez faire attention que la gaine de câble ne soit pas endommagée.

Observez le moment de rotation maximal de 30 Nm s'il vous plaît.

### SERVICE ET EVACUATION

Les transmetteurs de pression ne nécessitent aucun entretien. Si une réétalonnage est nécessaire, envoyez le transmetteur de pression au fournisseur s'il vous plaît.

Pour l'évacuation veuillez retourner le transmetteur de pression au fournisseur.



# DTM.OCS.S DTM.OCS.S/N

## Montage- und Sicherheitshinweise

## Operating and safety instructions

## Installation et consignes de sécurité

## Istruzioni di montaggio e di sicurezza



STS Sensor Technik Sirmach AG

Rüthhofstrasse 8 · 8370 Sirmach · Switzerland  
Phone: +41 (0)71 969 49 29 · Fax: +41 (0)71 969 49 20

[www.stssensors.com](http://www.stssensors.com)

## ITALIANO

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso prima di mettere in funzione il trasduttore di pressione. In caso di danni causati dalla non osservanza delle seguenti istruzioni, da un uso improprio dell'apparecchio o se esso viene usato per scopi diversi da quelli previsti, il diritto alla garanzia decade. Il produttore declina ogni responsabilità per i danni che ne conseguono.

Prima di procedere con l'installazione verificare che i valori riportati sulla targhetta (in particolare il range di pressione) coincidano con le specifiche desiderate. Se non diversamente specificato, le guarnizioni sono di viton (FPM). Il tipo di guarnizione è altrimenti indicato nella conferma d'ordine.

L'installazione può essere eseguita solo da personale qualificato.

Durante l'installazione sono da osservare le norme di sicurezza in vigore a livello nazionale.

Vibrazioni eccessive, shock o picchi di pressione possono interferire sulle misurazioni o causare difetti al trasduttore di pressione.

In base al tipo di raccordo al processo i trasduttori di pressione vengono forniti muniti di tappino giallo di protezione. Levarlo prima del montaggio.

Proteggere i trasduttori da movimenti bruschi e colpi.

Proteggere i trasduttori in titanio da colpi e attriti.

### NOTA

Per maggiori informazioni leggere la scheda tecnica o le istruzioni per l'uso.

Il manuale utente può essere scaricato dalla nostra Homepage nella pagina "Download" relativa a questo prodotto

### SPEDIZIONE E IMBALLAGGIO

I trasduttori di pressione vengono spediti in appositi imballaggi che offrono, in condizioni normali, un'ottima protezione. Verificare se sull'imballaggio vi sono eventuali danni. Togliere delicatamente il trasduttore di pressione dall'imballaggio.

### INSTALLAZIONE

Il trasduttore di pressione va collegato solo a sistemi non sotto pressione.

Evitare le installazioni nelle immediate vicinanze di motori, pompe, valvole, fonti di calore o altre fonti di disturbo.

Non danneggiare la membrana.

Con i trasduttori di pressione relativi con attacco la compensazione di pressione avviene tramite la scatola di giunzione dei cavi.

Con i trasduttori di pressione con uscita cavo: attenzione a non danneggiare la parte esterna del cavo.

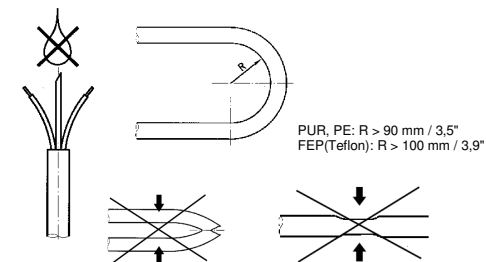
Osservare il momento torcente massimo di 30 Nm.

### SERVIZIO E SMALTIMENTO

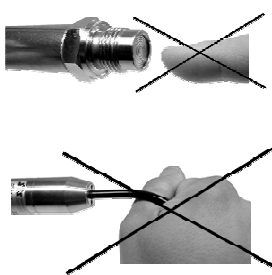
I trasduttori di pressione non necessitano di manutenzione. Per eventuali ricalibrations spedire il trasduttore di pressione al fornitore.

Per lo smaltimento rispedire il trasduttore di pressione al fornitore.

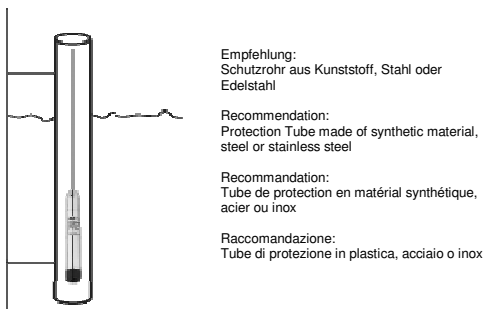
## KABEL / CABLE / CÂBLE / CAVO



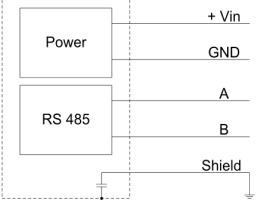
## SENSOR / SENSOR / CAPTEUR / SENSORE



## MATERIAL / MATERIAL / MATÉRIAUX / MATERIALE



**ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE / WIRINGS / BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE / COLLEGAMENTI**

Typ / Model / Type / Tipo	DTM.OCS.S DTM.OCS.S/N		
Speisespannung / Supply voltage / Tension / Tensione	<p>9...30 VDC</p> <p>Aufgrund des verwendeten Überspannungsschutzes muss eine abgesicherte Stromversorgung verwendet werden.</p> <p>Based on the used over voltage protection, a current limiting power supply has to be used.</p> <p>A causa della protezione contro le sovratensioni, è necessario utilizzare un alimentate con una limitazione di corrente.</p> <p>A cause de la protection de surtension interne, il est impératif d'utiliser une alimentation avec limitation de courant.</p>		
Ausgangssignal / Output signal / Signal de sortie / Segnale in uscita	RS 485 / Modbus		
Abschlusswiderstand / Bus termination / Résistance terminale / Resistenza terminale	<p>Nicht integriert! Not integrated! Non integra! Pas intégrée!</p>		
Schemas / Diagram / Schéma / Schema / Esquemas	 <p>The diagram shows two modules: 'Power' and 'RS 485'. The 'Power' module is connected to '+Vin' and 'GND'. The 'RS 485' module is connected to 'A', 'B', and 'Shield'. The 'Shield' connection is shown as a ground symbol.</p>		